

◆ 2019 SOS ◆

スペイン語

Asesoramientos Jurídicos para los Extranjeros *Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de intérpretes*

23 de junio de 2019 (domingo) **Kiryu** Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4º Piso (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
 08 de septiembre de 2019 (domingo) **Oizumi** Oizumi-machi Kominkan Minami Bekkan 2º Piso (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
 08 de diciembre de 2019 (domingo) **Takasaki** Takasaki-shi Chuo Kominkan Shukai Hall (Takasaki-shi Suehiro-cho 27)
 16 de febrero de 2020 (domingo) **Isesaki** Isesaki Shiyakusho Higashi-kan 5º Piso (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
 ★ **Horario de Atención** : 10:00 hs.-15:00 hs. (Aceptamos las reservas anticipadas).
 ★ **Asesores** : Abogado • Gyoseishoshi (Gestor) • Shakaihoken Roumushi (Asesor de Seguro Social y Laboral)
 ★ **Información y reserva** : Asociación Internacional, Turismo y de Productos Locales de Gunma
 Tel.: 027-243-7271 o 090-1215-6113 (solamente el día de la consulta)

中国語

为外国人开设的法律咨询 (免费、严守秘密、配有口译)
 第1回 2019年6月23日(周日) 桐生市 桐生市市民文化会馆4楼 (桐生市织姬町2-5)
 第2回 2019年9月8日(周日) 大泉町 大泉町公民馆南别馆2楼 (大泉町吉田2011-1)
 第3回 2019年12月8日(周日) 高崎市 高崎市中央公民馆集会大厅 (高崎市末广町27)
 第4回 2020年2月16日(周日) 伊势崎市 伊势崎市役所东馆5楼 (伊势崎市今泉町2-410)
 ★ **时间** : 上午10点 - 下午3点 (事先预约者优先・当日受理可)
 ★ **咨询员** : 律师、行政书士、社会保险劳务士
 ★ **预约・问询** : 群馬县观光物产国际协会 ★ **电话** 027-243-7271 (当天的咨询电话 090-1215-6113)

英語

LEGAL CONSULTATION DAYS FOR FOREIGNERS *Free - Confidential - Interpreting Service*

June 23, 2019 (Sunday) **KIRYU** -Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4F (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
 September 8, 2019 (Sunday) **OIZUMI** - Oizumi-machi Kominkan, Minami Bekkan 2F (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
 December 8, 2019 (Sunday) **TAKASAKI** - Takasaki-shi Chuo Kominkan Shukai Hall (Takasaki-shi Suehiro-cho 27)
 February 16, 2020 (Sunday) **ISESAKI** -Isesaki Shiyakusho Higashikan 5F (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
 ★ **Hours** : 10:00 - 15:00 *People with reservations will be given priority over walk-ins.
 ★ **Advisors** : Attorneys, gyoseishoshi (immigration specialist), shakai hoken romushi (specialist in labor/social insurance/pension issues)
 ★ **Contact** : Gunma Association of Tourism, Local Products & Int'l Exchange TEL 027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation days only)

ポルトガル語

ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES

23 de Junho de 2019 (domingo) **KIRYU** Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4º piso (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
 08 de Setembro de 2019 (domingo) **OIZUMI** Oizumi-machi Kominkan Minami Bekkan 2º piso (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
 08 de Dezembro de 2019 (domingo) **TAKASAKI** Takasaki-shi Chuo Kominkan Shukai Hall (Takasaki-shi Suehiro-cho 27)
 16 de Fevereiro de 2020 (domingo) **ISESAKI** Prefeitura de Isesaki/Higashi-kan 5º piso (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
 ★ **Horário** : das 10h às 15h (Aceitamos reservas antecipadas)
 ★ **Consultores** : Advogados, Gyoseishoshi (consultor administrativo), Shakai Hoken Roumushi (consultor do seguro social e trabalhista)
 ★ **Informações e Reservas** : Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma
 Tel.: 027-243-7271 (todos os dias) ou 090-1215-6113 (somente no dia da consulta)

タガログ語

Pagbibigay payo ukol sa mga batas para sa mga dayuhan *Libre, sikreto, may interpreter*

Hunyo 23, 2019 (Linggo) **Kiryu** Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4F (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
 Setyembre 8, 2019 (Linggo) **Oizumi** Oizumi-machi Kominkan Minamibekkan 2F (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
 Disyembre 8, 2019 (Linggo) **Takasaki** Takasaki-shi Chuo Kominkan Shukai Hall (Takasaki-shi Suehiro-cho 27)
 Pebrero 16, 2020 (Linggo) **Isesaki** Munisipyo ng Isesaki Higashi-kan 5F (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
 ★ **Oras** : 10:00am-3:00pm *Mas makakaigi ang mag pa riserba
 ★ **Mga tagapangasiwa** : Abogado, Kawanihan opisyal na may karapatan sa mga dokumento, Kawanihan may karapatan sa Seguro Sosyal at taga payo ukol sa trabaho
 ★ **Para sa mag papa reserba tumawag sa** : **Gunma-ken Kanko Bussan Kokusai Kyokai**
 Telepono: 027-243-7271 (090-1215-6113 para sa araw ng kunsulta lamang)

外国人のための法律相談

無料・秘密厳守・通訳あり

第1回 2019年6月23日(日) 桐生 桐生市市民文化会館4階 (桐生市織姫町2-5)
 第2回 2019年9月8日(日) 大泉 大泉町公民館南別館2階 (大泉町吉田2011-1)
 第3回 2019年12月8日(日) 高崎 高崎市中央公民館集会ホール (高崎市末広町27)
 第4回 2020年2月16日(日) 伊勢崎 伊勢崎市役所東館5階 (伊勢崎市今泉町2-410)

◆ **時間** 午前10時～午後3時 (予約優先・当日受付可)

◆ **相談員** 弁護士・行政書士・社会保険労務士

◆ **通訳** 英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・タガログ語

主催 群馬県・(公財)群馬県観光物産国際協会

共催 桐生市/桐生市国際交流協会・大泉町/大泉国際交流協会・高崎市/高崎市国際交流協会・伊勢崎市/伊勢崎市国際交流協会

後援 群馬弁護士会・群馬県行政書士会・群馬県社会保険労務士会

■ **予約・お問い合わせ** (公財)群馬県観光物産国際協会 TEL. 027-243-7271 (相談日のみ: 090-1215-6113)